



Bulletin d'information du Centre d'action bénévole du grand Châteauguay (CABGC)

Volume 4, Numéro 1 - Mars 2011
Prochaine date de tombée : 10 juin 2011



Merci Des gens et des gestes

Merci: des gens et des gestes, voilà le thème de la semaine d'action bénévole qui arrive à grands pas, du 10 au 16 avril 2011! Et le visuel au bas de cette page l'illustre bien.

Merci à vous qui donnez votre temps, votre énergie et surtout le meilleur de vous-même à titre de bénévole, surtout que vous le faites souvent dans l'ombre avec comme but d'aider des personnes dans le besoin.

L'équipe du Centre d'action bénévole du grand Châteauguay sait que vous ne pourriez continuer de vous dépenser ainsi sans savoir que votre aide est réellement appréciée, valorisée et surtout reconnue publiquement. Nous trouvons très important que vous sachiez que vos actions bénévoles, grandes ou petites, répondent à un réel besoin tant pour l'individu que pour notre société.

Le temps est venu de le reconnaître en vous disant merci ! Il

DANS CE NUMÉRO :

Merci: Des gens et des gestes	1
L'amitié, c'est un tout	3
Un nouveau bottin de ressources pour les personnes âgées	4
La devinette de la Semaine d'action bénévole 2011	4
Les dons de charité vous rapportent	5
La séparation involontaire	6
Offre de postes bénévoles	7
Une aide aux familles à faible revenu?	8
À la découverte des organismes de chez nous	10
Courrier des lecteurs	11
Le club de marche se transforme!	11
Bonne fête!	12



n'y a pas d'autre mot plus fort et juste qui puisse témoigner de toute l'appréciation, et même de l'admiration, des milliers de personnes qui comptent sur votre soutien.

La campagne 2011 est donc là pour vous rendre hommage, vous qui posez des gestes si importants à la santé collective de notre société. Nous vous remercierons personnellement, un à un, en vous identifiant par votre prénom dans le visuel de cette semaine.



Anne-Marie Décoste
Coordonnatrice au développement de l'action bénévole et communautaire
Responsable du journal

Thank you People making a difference

Thank you: people making a difference, that is the theme for the upcoming volunteer week quickly approaching from April 10th to 16th, 2011! The visual banner at the bottom of this page illustrates this well.

Thank you to those of you who give of your time, your energy and especially the best of yourself as a volunteer, especially when often done behind the scenes with the goal of helping people in need.

The team of the Centre d'action bénévole du grand Châteauguay knows that you could not continue to involve yourself without knowing that your help is really appreciated, valued and mostly publicly recognized. We find it is very important that you know your volunteer efforts, large or small, meet a real need as much for the individual as for society.

It is time to recognize it by saying thank you - there is no stronger and more appropriate word that can testify to the appreciation and admiration, of the thousands of people who rely on your support .

The 2011 Campaign is here to pay tribute to you, who contribute so much to help the collective health of our society. We thank you personally, each and every one, by identifying you by your first name in the image of the week.



Anne-Marie Décoste
Coordonnatrice au développement de l'action bénévole et communautaire
Responsable of the newspaper



« L'amitié, c'est un tout »

Voici le témoignage d'une bénévole de notre service de visites d'amitié, débutées en 2009 :

« Avez-vous déjà visité quelqu'un par téléphone? C'est très agréable et, somme toute, très intime.

Le téléphone sonne, un coup, deux coups et soudain, « Allo Huguette, comment a été ta semaine? » Et c'est parti! On se raconte, les rires fusent, les confidences commencent. Plus le temps passe et plus l'intimité se tisse autour de nous. Nos voix raisonnent et sont dans l'attente d'une réaction autour de propos animés.

Je souhaite à toute personne intéressée à faire du bénévolat dans ce sens de ne pas hésiter à s'investir auprès d'une personne qui a besoin de briser sa solitude par le biais d'un appel qui vient embellir son quotidien.

Au bout du compte, je suis heureuse et attachée à celle qui attend que je fasse sonner son téléphone et de l'entendre me demander: « Et le violon, ça avance? »

Huguette Roussel, pigiste bénévole

« Friendship, as a whole »

Here is the testimony of one of our friendly visit service that started in 2009:

"Have you ever visited someone by phone? It's very nice and mostly, very intimate.

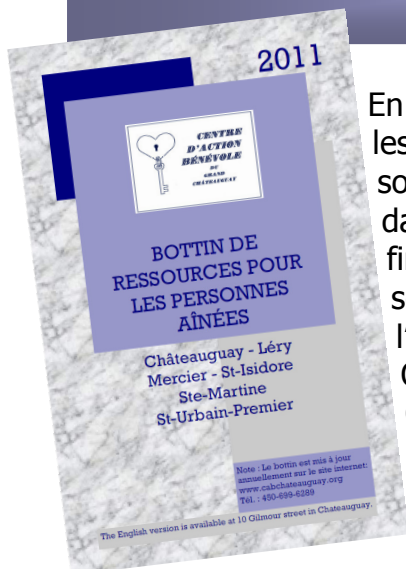
The phone rings once or twice, and suddenly, "Hello Huguette, how was your week?" And here we go! We tell each other everything, the laughter breaks out, we begin to share confidences. As time passes, more intimacy develops between us. Our voices echo and are awaiting a response from the lively discussion.

I wish everyone interested in volunteering this way not to hesitate to get involved with a person who needs to break his/her loneliness through a call that will enrich his/her day.

Ultimately, I am happy and very fond of the person who expects my phone call and to hear her ask me: « How is violin coming along? »

Huguette Roussel, freelance volunteer

Un nouveau bottin de ressources pour les personnes âgées



En ce début d'année, le CABGC a travaillé sur un important projet pour les personnes âgées de la région. En effet, un nouveau bottin de ressources pour les personnes âgées a été créé et sera distribué aux résidents de la région. Ce dernier a été rendu possible grâce au soutien financier du programme Nouveaux Horizons pour les aînés, de la persévérance et du travail minutieux de l'équipe du CABGC et enfin, à l'appui de la Table de concertation des aînés du grand Châteauguay. Quelques copies en français et en anglais seront disponibles au CABGC pour ceux qui ne les auront pas reçues.

A new resource directory for seniors

At the beginning of the year, the CABGC worked on an important project for all seniors in the region. Indeed, a new directory of resources was created for them and will be distributed to the residents of the area. This was made possible thanks to the financial support of the Program New Horizons for Seniors, the perseverance and the diligent work of the CABGC team and finally with the support of the Table de concertation des aînés du grand Châteauguay. French and English copies will be available at the CABGC for those who have not received it.

Félicitations à nos 5 gagnantes!

Pour souligner la journée internationale des femmes, le conseil d'administration du CABGC a fait tirer 5 paires de billets à nos bénévoles féminines pour le spectacle de Judi Richards vendredi 11 mars au pavillon de l'île St-Bernard, à Châteauguay.

La devinette de la Semaine d'action bénévole 2011



- ★ Ma première lettre est dans aimer mais jamais dans aider.
- ★ Ma 2e est dans cause et bénévole.
- ★ Ma 3e est dans partage, mais pas dans plaisant ni dans communauté.
- ★ Ma 4e est dans participer mais ne se retrouve pas dans appartenir.
- ★ Ma dernière est dans « don de soi » et dans fierté.

Pourriez-vous S.V.P. me dire qui je suis?
Voir la dernière page pour la solution.

Les dons de charité vous rapportent

« Des dizaines de milliers d'organismes de bienfaisance travaillent fort chaque année pour offrir leurs généreux services aux plus démunis de la société. Saviez-vous que lorsqu'on fait un don à une oeuvre de charité reconnue aux fins fiscales, ça « force » les gouvernements à investir indirectement dans des services non offerts ni financés par eux? En effet, pour chaque don de charité que nous faisons à notre choix, Québec et Ottawa nous en remboursent une partie par l'entremise de leurs crédits d'impôt pour dons.

La première tranche de 200 \$ de dons « rapporte » un crédit d'impôt de 15 % au fédéral et un crédit d'impôt de 20 % au provincial. Toute somme excédentaire procure par la suite un crédit d'impôt fédéral de 29 % et un crédit provincial de 24 %. Le total des dons que l'on peut offrir à des oeuvres de charité est assujéti à un plafond égal à 75 % de notre revenu net annuel.

Dans le cas des couples, mariés ou de fait, il est permis aux conjoints de regrouper leurs dons afin de profiter le plus possible de la portion élevée des crédits d'impôt fédéral et provincial. La déduction des dons peut être reportée sur une période de cinq ans. »

N'oubliez pas que le CABGC est reconnu comme un organisme de bienfaisance et peut émettre des reçus pour fins d'impôt.

Profitable Charitable donations

« Tens of thousands of charities work very hard every year to offer their generous services to the less fortunate. Did you know that when you donate to a charitable organization recognized for tax purposes, this "forces" the government to invest indirectly in services not offered or funded by them? Indeed, for every charitable contribution we make to the organization of our choice, Quebec and Ottawa will give us a partial refund through their tax credits for donations.

The first \$ 200 donation "returns" a tax credit of 15% from the Federal Government and a 20% from the Provincial. Any amounts above provide a federal tax credit of 29% and provincial credit of 24%. The total amount of donations that can be given to charities are subject to a ceiling equaling 75% of our annual net income.

In the case of married couples or common law unions, they are allowed to combine their donations to take advantage of the higher level of federal and provincial tax credits . The deductibility of donations can be carried forward for five years. »

Remember that CABGC is recognized as a charitable organization and can issue receipts for tax purposes.



Sylvie Lafrance

Répartitrice à l'accompagnement-transport

Article tiré de www.lapresseaffaires.cyberpresse.ca, publié le 28 décembre 2010

LA SÉPARATION INVOLONTAIRE

Mise en place par le gouvernement fédéral, elle permet à des conjoints mariés ou unis de fait ne pouvant plus vivre ensemble pour des raisons indépendantes de leur volonté d'accéder à certains bénéfices économiques. Lorsque l'un des conjoints doit quitter la résidence familiale pour une résidence avec soins, le revenu de ce conjoint est presque totalement utilisé pour payer son gîte, ce qui a pour effet de mettre l'autre conjoint dans une situation financière précaire. Si la demande est acceptée, les conjoints seront considérés comme célibataires et la situation financière du couple sera évaluée en fonction de cette nouvelle réalité. Quelques critères doivent toutefois être respectés et des formulaires doivent être remplis. Le fait d'être considéré comme célibataire aura pour conséquence d'augmenter le revenu du conjoint prestataire de la sécurité du revenu.

Finalement, il faut savoir que la séparation involontaire ne met pas fin au mariage ni à l'union de fait. Les conjoints conservent leur statut civil puisque la séparation involontaire ne représente qu'une mesure économique. Questions sur le droit de la famille? Téléphonnez à la ligne d'information juridique d'Inform'Elle au 1-877-443-8221 (sans frais en Montérégie).

INVOLUNTARY SEPARATION

Established by the Federal Government, it allows spouses, either married or common law, but who are no longer able to live together for reasons beyond their control, to have access to certain financial benefits. When one spouse has to leave the family home to go into a residence with care, the income of the departing spouse is almost entirely used to pay for his lodging. This leaves the other spouse in a precarious financial position. If the application for involuntary separation is accepted, the spouses will no longer be considered a couple and their financial situation will be evaluated according to this new reality. However, certain criteria must be met and forms will have to be filled out. Being considered « unmarried » will consequently increase the income of the spouse remaining in the home and who's receiving the old age security revenue.

It is important to know that involuntary separation does not end the marriage or common-law relationship. Spouses always retain their civil status. The involuntary separation is only an economic measure. Questions about family law? Call the toll free legal information line Inform'Elle at 1-877-443-8221.



Johanne Reid,
Coordonnatrice aux services

J'espère que cette information vous sera utile.
N'hésitez pas à faire valoir vos droits!

I hope this information will be useful.
Do not hesitate to assert your rights!

Source: article écrit par Élisabeth Maillet, étudiante en droit, Bel Âge, novembre 2010.

Offres de postes bénévoles

Vous aimeriez vous impliquer bénévolement, diversifier vos actions bénévoles ou connaissez quelqu'un qui serait intéressé à le faire? Veuillez communiquer avec Anne-Marie au (450) 699-6289.

Au CABGC:

Visites d'amitié/téléphones d'amitié

4 dames de 85 ans ou plus cherchent des bénévoles pour leur rendre visite.

- * Aucun transport n'est exigé pour faire les téléphones d'amitié.

Accompagnement-transport

- * Besoins urgents en dialyse;
- * Selon vos disponibilités et la région que vous désirez;
- * Remboursement de l'essence et l'usage du véhicule.

Club de course à pied les Riverains:

Course le dimanche 15 mai 2011
Durée: environ une 1/2 journée
Lieu: point de départ à L.P.P.

Postes à combler :

- Donner de l'eau sur le parcours
- Répondre aux questions sur le site de départ
- Aider aux inscriptions

Re-nou-vie:

Gardiennage d'enfants

Selon les besoins, durant une formation donnée à des parents (jour ou soir)

Rencontre Châteauguaise:

Gardiennage de très jeunes enfants durant les cuisines collectives.
Lundi, 9h-14h sauf sur l'heure du dîner.

Société canadienne du cancer (Relais pour la vie):

Plusieurs fonctions à combler:

- Collecte de fonds
- Soutien et information
- Prévention du cancer et promotion de la santé
- Défense de l'intérêt public
- Soutien administratif

Croix-Rouge de Châteauguay:

Aide aux sinistrés

La Croix-Rouge aide les victimes de catastrophes, d'incendies, d'inondation.

Formation gratuite reconnue en secourisme et en intervention d'urgence. Doit posséder une voiture et un permis de conduire.



Une aide aux familles à faible revenu ?

Saviez-vous qu'il existe un nouveau crédit d'impôt, le crédit d'impôt pour solidarité? Il regroupe en un seul crédit le crédit pour TVQ, le remboursement d'impôts fonciers et le crédit pour particulier habitant un village nordique. Selon le gouvernement, ce dernier a été conçu pour aider les familles à faible revenu.

Ce qu'il y a de particulier avec ce crédit d'impôt, c'est qu'il faut **obligatoirement** être inscrit au dépôt direct avant le 1^{er} juillet pour le recevoir.

Lors de la formation des bénévoles au service de cliniques d'impôt qui se déroulent au CABGC, j'ai entendu une question qui m'a fait réfléchir: qu'arrivera-t-il aux personnes qui n'ont pas de compte bancaire, une condition essentielle au dépôt direct? La réponse m'a étonnée : ils ne pourront pas recevoir le crédit même si elles y ont droit ! En se basant sur une étude réalisée en 2008 par le Centre canadien des politiques alternatives, elles représentent environ 8 % des personnes à faible revenu!

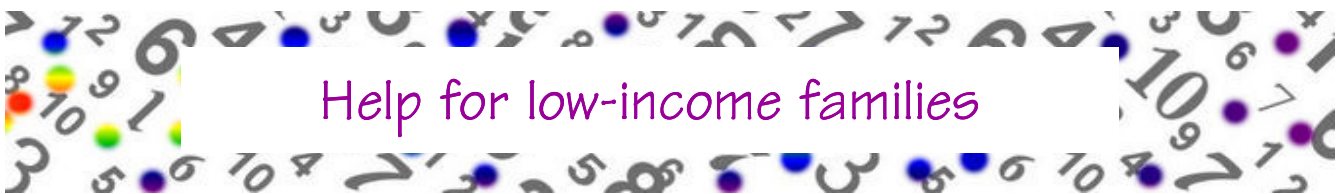
De plus, savez-vous qu'en comptant ces personnes en plus de celles qui ont un compte, mais n'utilisent pas le dépôt direct, 1,4 million de Québécois devront s'inscrire au dépôt direct d'ici au 1er juillet 2011, selon un document officiel du ministère des Finances? Sont-ils prêts à recevoir autant d'inscriptions?

Quelqu'un aurait-il oublié de faire ses devoirs avant de prendre une telle décision sur le dépôt direct ? Le temps nous apportera des réponses, mais je commence à douter de cette aide aux familles à faible revenu.



Anne-Marie Décoste

Coordonnatrice au développement de l'action bénévole et communautaire



Help for low-income families

Did you know that there is a new tax credit, tax credit for solidarity? It gathers in one credit the QST credit, the property tax refund and credit for individuals living in northern villages. The government says it has been designed to help low-income families.

What is special with this tax credit is that you **must** be registered with direct deposit before July 1 to receive it.

During the volunteers' tax clinic training, which took place at the CABGC, I heard a question

that got me thinking: "What happens to the people who have no bank account, a prerequisite for direct deposit?" The answer surprised me: They will not receive the credit even if they have a right to it! Based on a 2008 study by the Canadian Centre for Policy Alternatives, they represent about 8% of low income people!

Furthermore, did you know that including those people, in addition to those who have a bank account but do not use direct deposit, 1.4 million Quebecers will have to register for direct deposit by July 1st 2011, according to an official document of the Ministry of Finance? Are they ready to receive as many registrations?

Has someone forgotten to do his homework before making such a decision concerning direct deposit? Time will provide answers, but I am beginning to be sceptical about this assistance to low income families.



Anne-Marie Décoste

Coordonnatrice au développement de l'action bénévole et communautaire

Congratulation to our 5 winners!

To celebrate women's international day, the Board of Directors of the CABGC has awarded 5 pairs of tickets to our women volunteers for the show of Judi Richards Friday, March 11th at the pavilion on Île Saint-Bernard in Château-guay.

The 2011 National Volunteer week riddle



- ★ The first letter of my first word is in tender but not in belonged.
- ★ My second is in help and hobby.
- ★ My third is in share and in company.
- ★ My fourth is in pleasure but never in pleased.
- ★ My fifth is in like but not in liable.

- ★ The first letter of my second word is in you but not in volunteer.
- ★ My second is in proud and in people.
- ★ My third is in unlimited and trust.

Could you please tell me who I am ?

See last page for the solution.



À la découverte des organismes de chez nous / Discover local organizations

LA PISCINE ST-JUDE, UNE OASIS DE VERDURE QUI VOUS ATTEND

La piscine Saint-Jude est un organisme à but non lucratif qui exploite une piscine publique extérieure; la piscine est surtout fréquentée par des familles à faible revenu et par des locataires qui n'ont pas de piscine à la maison et qui paient leur entrée « à la journée ». Ouverte de la mi-juin à la Fête du Travail, 7 jours par semaine de 12 h à 20 h, la piscine est située sur la rue Alphonse-Desjardins, à peu de distance de l'école Saint-Jude.

SERVICES OFFERTS

Cours de natation, sauveteurs, tables de pique-nique, tremplin, glissoires, fêtes d'enfants, fête annuelle, groupes de personnes handicapées, de garderies, d'écoliers et d'Activ'été.

André Masse, président du C.A.
**ST-JUDE POOL,
A GREEN OASIS WAITING FOR YOU**

St-Jude pool is a nonprofit organization that operates a public outdoor swimming pool; the pool is mostly attended by low-income families and by tenants who have no swimming pool at home and pay their entry "by the day". Open from mid-June until Labor Day, 7 days a week from 12 am to 8 pm, the pool is located on Alphonse-Desjardins street, a short distance from St-Jude School.

SERVICES OFFERED

Swimming lessons, lifeguards, picnic tables, springboard, slides, children's parties, annual festivities, for groups of disabled people, child care, school children and Summer Activ'été.

BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

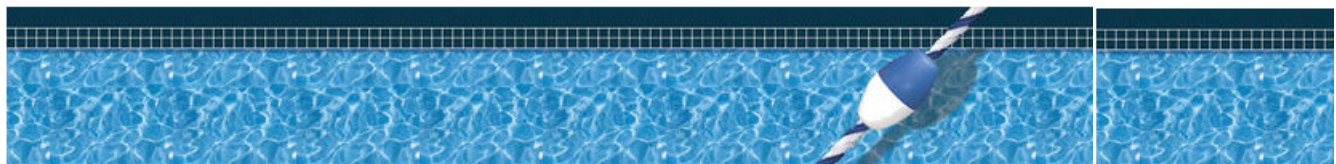
Tâches disponibles: conseil d'administration (secrétariat, trésorerie, etc.), entretien et/ou réparation des bâtiments et de la propriété, ainsi que les travaux saisonniers de mise en marche et de fermeture.

Pour info: André Masse 514-317-0139,
514-887-6503 (cell.);
andremasse1947@gmail.com

VOLUNTEERS NEEDED

Tasks available: Board (secretarial, treasury, etc.), maintenance and / or repair of buildings and property, seasonal work of opening and closure.

For info: Andre Masse, 514-317-0139,
514-887-6503 (cell);
andremasse1947@gmail.com





Courrier des lecteurs

Châteauguay, 26 janvier 2011

Bonjour Sylvie,
Suite à notre conversation téléphonique, tu trouveras sous pli un chèque en guise de remerciement à tout votre groupe de bénévoles pour tous les gestes et bons mots prodigués dans nos moments difficiles.

Maintenant, la santé va mieux et nous sommes privilégiés d'avoir rencontré des bonnes personnes comme vous.

Sincèrement,
Bénéficiaires du CABGC

Accompagné d'un gros bouquet de fleurs, nous avons reçu ce petit mot:

À tous les bénévoles.

Merci infiniment pour le transport.

De tout coeur, Pauline Dufour.



Merci beaucoup à Bouffe & cie qui a commandité le dîner de la formation à l'impôt. Les bénévoles ont beaucoup apprécié.

À recommander!

Thank you very much to Bouffe & Cie for sponsoring the lunch for the taxes training. The Volunteers greatly appreciated it.

Highly recommended!

Le club de marche se transforme!



Saviez-vous que le club de marche s'est transformé? En plus des aînés ayant un handicap visuel, les personnes de 50 ans et plus en perte d'autonomie peuvent maintenant s'y joindre. Ceci permettra à des personnes qui ne marchaient habituellement pas parce qu'ils avaient de la difficulté à marcher seules de se promener une fois par semaine. Des bénévoles se feront un plaisir de les aider.

The walking club has been transformed!

Did you know that the walking club has been transformed? In addition to seniors with visual disabilities, people 50 and over with limited mobility can now join. This will allow people who did not usually walk because they had difficulty walking alone to get out once a week. Volunteers will be happy to help.

BONNE FÊTE! /HAPPY BIRTHDAY!



Avril/April

01 Robert Proulx
 02 Michel Turcot
 13 Johanne Leclerc
 13 Marie-Claire Rambo
 14 Hélène Bordeleau
 15 Benoît Thibeault
 19 Gilles St-Martin
 25 Rollande Laliberté
 29 Mildred Cayer

Mai/May

04 Gaétan Barrette
 06 Lucille Rouleau
 08 Hélène Landry
 10 Hilda Musil
 11 Derrick Campbell
 14 Gérald Arbour
 18 Pierrette Moisan
 24 Marie-Josée Lamarre
 25 Jocelyne Kervran Thibeault
 29 Phyllis Jourdain
 30 Amina Hussein

Juin/June

03 Danielle Wolfe
 04 Sophie Legault
 13 Shirley Wilkie
 13 Antoinette Laliberté
 15 Cécile Lono Thérien
 17 Alexandre W.-Camara
 20 Rita Gervais
 23 Lynda Perras-Boulet
 23 Rachelle Goulet
 25 Roxane Thibeault
 25 Laurent Chagnon
 26 Pierre Moisan
 29 Monique Hébert



Carole Freeman
 Députée fédérale de
 Châteauguay-Saint-Constant



253, boulevard D'Anjou
 Châteauguay, QC J6J 2R4
 Téléphone : 450 691-7044
 freemc1a@parl.gc.ca

Solution à la devinette de la Semaine d'action bénévole 2011: Merci, comme dans le thème de cette importante semaine.

Answer to the 2011 National Volunteer week riddle: Thank you, like the theme of this important week.

**Centre d'action bénévole du
 grand Châteauguay
 10 rue Gilmour
 Châteauguay, Qc
 J6J 1K4**

**Tél. : (450) 699-6289
 Téléc. : (450) 699-6292
 cabchateauguay@hotmail.com
 www.cabchateauguay.org**

**RESPONSABLE
 JOURNAL
 Anne-Marie Décoste**



**TRADUCTION/
 CORRECTION
 ANGLAISE
 Sophie Legault
 Delphine G.-Wood**

**CORRECTION
 FRANÇAISE
 Louise Lemaire-
 Ouaked**

Tirage : 200 copies